

PREGLEDNICA NEKATERIH IZRAZOV S PODROČJA DOHODKOV IZ DELA

Zap. št.	Angleški izrazi	Priporočljiv slovenski prevod	Dopusten slovenski prevod	Neprimeren slovenski prevod	Opredelitev
1	job	opravilo-a, zadolžitev, dolžnost, delo	delovno mesto v organizacijskem smislu (zaposlitve); zaposlitev	naloga: delovno mesto v prostorskem smislu	Predvideno opravilo ali več njih praviloma enake ali vsaj podobne zahtevnosti na položaju, ki so osnova za sklepanje pogodb o zaposlitvi, razporejanje zaposlenecv na prostorsko opredeljena delovna mesta in določanje osnovnih plač.
2	basic salary of employee	osnovna plača zaposlenca	plača zaposlenca		Mesečna osnovna plača zaposlenecv. Ta v Sloveniji v gospodarstvu izhaja iz določb panožne kolektivne pogodbe, v javnem sektorju pa na osnovi enotne lestvice plač, in pripada zaposlencu, kadar dosega pričakovane (načrtovane) delovne učinke, dela poln delovni čas in izvaja delo (opravila) v normalnih delovnih razmerah.
3	part salary on working efficiency base	del plače na osnovi zaposlenčeve delovne učinkovitosti	dodatek za večjo delovno učinkovitost zaposlenca		Del (povečane, zmanjšane) plače, pogojen z odstopanjem od pričakovane učinkovitosti, ki je osnova za povečanje ali zmanjšanje osnovne plače zaposlenca.
4	part salary on business efficiency base	del plače zaposlenca na osnovi poslovne učinkovitosti določene organizacijske enote podjetja ali druge združbe	nagrada oziroma povečanje plače na osnovi sproti dosegane večje učinkovitosti v poslovanju		Del plače, pogojen z ustrezno ravniyo doseganja ali preseganja postavljenih poslovnih ciljev posamezne organizacijske enote podjetja (ali druge vrste formalne združbe).
5	basic salary allowance	dodatek k osnovni plači	dodatek k plači		Dodatek k osnovni plači je pogojen z neugodnim odstopanjem delovnih, tudi časovnih, razmer od običajnih ali/in večjokoristno strokovno usposobljenostjo od zahtevane za opravila, ki jih izvaja.
6	award for special results	nagrada za posebne dosežke zaposlenca			Nagradaza posameznike ali skupine organizacijsko povezanih zaposlenecv za posebne dosežke: zamisli za izboljšanje produktivnosti, inovacije, izume, izboljšanje delovnega okolja ipd.
7	gain sharing	udeležba zaposlenca v dohodku zaradi ustvarjenega izida ali drugih dosežkov v podjetju ali drugi formalni združbi tekom poslovnega obdobja	dodatek zaposlencu za dosežke podjetja ali druge formalne združbe tekom poslovnega leta		Povečani del dohodka iz dela, pogojen z doseganjem ugodnih skupinskih učinkov v tekočem poslovanju podjetja ali določene organizacijske enote katere druge oblike formalne združbe, ki ga (večinoma) izplačujejo kot božičnico ali/in 13. plačo.
8	profit sharing	udeležba zaposlenca v doseženem dobičku (gospodarske) družbe	zaposlenčev delež v dobičku gospodarske družbe		Udeležba zaposlenca v delitvi dobička gospodarske družbe pogojena z ravniyo dobička v primerjavi z načrtovanim dobičkom ter vnaprej določenimi pravili delitve dobička med zaposlence.
9	paid leave	nadomestilo plače zaposlenca za čas dopustov, bolezni, izobraževanja itn.			Nadomestilo plače za čas dopustov, bolezni, izobraževanja itn., pogojeno z zakonskimi predpisi in/ali notranjimi akti združbe.
10	job description	opis dela, opis opravil-a ipd.			Navedba pomembnih značilnosti opravila, ki določajo njegovo zahtevnost.